



НАЗНАЧЕНИЕ •

APPLICATION • DESTINATION • ANWENDUNG

Ружье двуствольное ИЖ-58МА, предназначенное для различных видов охоты во всех климатических условиях, выпускается в следующих вариантах:

ИЖ-58МА — без эжекторного механизма;
ИЖ-58МАЕ — с эжекторным механизмом;
ИЖ-58МА-М — без эжекторного механизма под патрон «Магнум».

Double-barreled gun ИЖ-58МА, designed for various types of hunting under all climatic conditions, is manufactured in the following versions:

ИЖ-58МА — without an ejector mechanism;
ИЖ-58МАЕ — with an ejector mechanism;
ИЖ-58МА-М — without an ejector mechanism for the «Magnum» cartridge.

Le fusil à canons juxtaposés ИЖ-58МА est destiné à différents genres de chasse dans n'importe quelles conditions climatiques et il est fabriqué dans les versions suivantes:

ИЖ-58МА, sans éjecteur;
ИЖ-58МАЕ, avec éjecteur;
ИЖ-58МА-М, sans éjecteur, pour cartouches «Magnum».

Die Doppelflinte ИЖ-58МА ist für die verschiedensten Jagdarten bei beliebigen klimatischen Bedingungen bestimmt und wird in den folgenden Varianten herausgebracht:

ИЖ-58МА — ohne Auswerfer;
ИЖ-58МАЕ — mit Auswerfer;
ИЖ-58МА-М — ohne Auswerfer für die Patrone «Magnum».





ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА • SPECIFICATIONS •
 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE CHARAKTERISTIK

Калибр · Calibre · Calibre · Kaliber		12	16	20 «Магнум» «Magnum»
Длина, mm Length Longueur Länge	ствола · barrel du canon · des Laufs		725	675
	патронника · cartridge chamber · de la chambre · des Magazines		70	76,2
Диаметр каналов, mm Bore diameter Diamètre des âmes Durchmesser der Laufinneren		18,2	17	15,5
Дульное сужение ствола, mm Barrel taper Rétrécissement de l'âme du canon Mündungsverjüngung des Laufs	правого · right-hand · droit · des rechten		0,5	0,5
	левого · left-hand · gauche · des linken		1,0	1,0
Допустимое эксплуатационное давление пороховых газов, МПа (kgf/cm ²) Powder gas service tolerated pressure Pression admissible des gaz Zulässiger Betriebsdruck der Pulvergase			65 (700)	≤90 (918)
Масса ружья, kg Gun mass Masse du fusil Masse der Flinte			≤3,2	≤3,3



СОСТАВ ИЗДЕЛИЯ И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ ·
 STANDARD EQUIPMENT ·
 PARTIES CONSTITUTIVES DU PRODUIT ET COMPOSITION ·
 BESTAND DES ERZEUGNISSES UND LIEFERUMFANG

Перечень сборочных единиц и деталей ружья ·
 List of Assembly Units and Parts of Gun ·
 Nomenclature des sous-ensembles et pièces du fusil ·
 Verzeichnis der Montageeinheiten und Bauteile der Flinte
 ИЖ-58МА

Позиция на рис. 1 Item in Fig. 1 Repère sur fig. 1 Pos.-Nr. auf Abb. 1	Наименование Name Désignation Benennung	Обозначение для калибра Designation for calibres Référence pour calibre Bezeichnung des Kalibers		Количество на изделие Quantity per gun Qté par fusil Anzahl im Erzeugnis
		12	16	
1	2	3	4	5
1	Стволы собранные Barrels, assy Canons assemblés Läufe, zusammengebaut	ИЖ-58МА сб. 1	ИЖ-58МА сб. 1-03	1
2	Экстрактор Extractor Extracteur Hülseauszieher	ИЖ-58МА сб. 1-3		1
3	Мушка Front sight Guidon Visierkorn	БД 62-001	БД 62-001-01	1
4	Винт Screw Vis Schraube	БД 02-008		1
5	Основание антабки ствольной с ушком Barrel swivel base with eye Embase de crochet-bé- lière du canon Tragriemenhalter des Laufes mit Schäkel	БД 10-001		1
6	Кольцо антабки Swivel ring Crochet-bélière Tragriemenring	БД 14-001		2

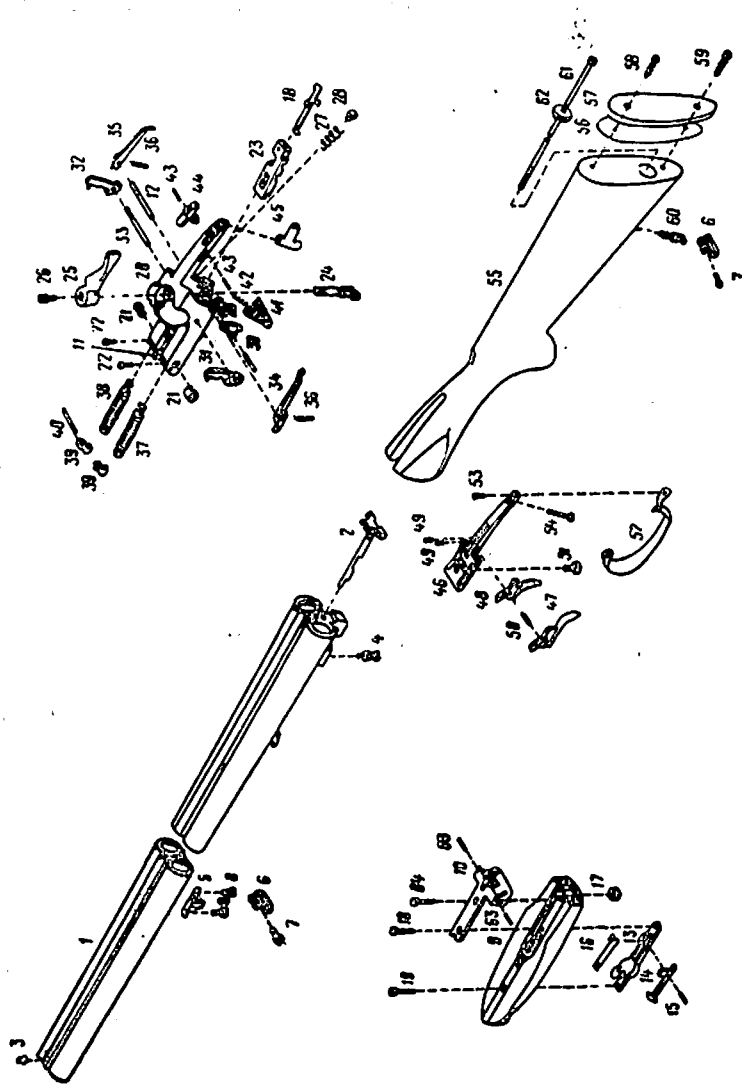


Рис. 1. Детали ружей ИЖ-58МА, ИЖ-58МА-М1
 Fig. 1. Parts of Guns
 Fig. 1. Pièces des fusils
 Abb. 1. Bauteile der Flinte

1	2	3	4	5
7	Ось Axle Ахе Achse		БД 03-003	2
8	Винт Screw Vis Schraube		БД 02-002	2
9	Цевье Fore grip Fût Vorderschaft	ИЖ-58МА 2-1	ИЖ-58МА 2-1-01	1
10	Шарнир Hinge block Devant Scharnier		ИЖ-58МА 2-3	1
11	Подаватель Feeder Élévateur		ИЖ-58МА 4-10	1
12	Patronenzubringer Ось шептал Sear axle Axe des cames d'arme- ment		ИЖ-58МА 4-34	1
13	Achse der Abzugsstollen Корпус защелки Catch casing Corps de l'arrêt Sperrklinkengehäuse		БД 22-001	1
14	Защелка цевья Fore grip catch Arrêt Sperrklinke des Vor- derschafts		БД 22-001 002	1
15	Штифт Pin Broche Stift		БД 03-002	1
16	Пружина Spring Ressort Feder		БД 32-002	1
17	Глазок винта Screw eye Oeillet de vis Schauloch der Schraube		БД 92-001	1
18	Тяга Bar Tirant Zugstange		ИЖ-58МА 4-17	1
19	Винт Screw Vis Schraube		БД 02-010-01	2

1	2	3	4	5
20	Колодка Base Bascule Visierfuß	ИЖ-58МА 4-1		1
21	Заглушка Plug Obturateur	ИЖ-58МА 4-7		2
22	Rohrpfropfen Винт заглушки Plug screw	ИЖ-58МА 4-9		2
23	Vis d'obturateur Rohrpfropfschraube Планка запорная Locking strip	ИЖ-58МА 4-15		1
24	Plaquette de verrouillage Absperrplatte Рычаг планки запорной Locking strip lever	ИЖ-58МА 4-14		1
25	Levier de plaquette de verrouillage Hebel der Absperrplatte Рычаг запора Locking lever	ИЖ-58МА 4-13		1
26	Clé d'ouverture Verschlusshebel Винт Screw	БД 02-007		1
27	Vis Schraube Пружина планки запорной Locking strip spring	ИЖ-58МА 4-48		1
28	Ressort de la plaquette de verrouillage Feder der Absperrplatte Упор кулачка Cam stop	ИЖ-58МА 4-18		1
29	Butée de came Anschlag des Nockens Кулачок Cam	ИЖ-58МА 4-16		1
30	Came Nocken Ось кулачка Cam axle	ИЖ-58МА 4-19		1
31	Axe de came Nockenachse Курок левый собранный Left-hand hammer, assy	ИЖ-58МА сб. 4-5		1
	Chien gauche assemblé Hahn, zusammengebaut links			

1	2	3	4	5
32	Курок правый собранный Right-hand hammer, assy Chien droit assemblé Hahn, zusammengebaut rechts	ИЖ-58МА сб. 4-4		1
33	Ось курков Hammers axle Axe des chiens Achse der Hähne	ИЖ-58МА 4-31		1
34	Шентало левое Left-hand sear Came d'armement gauche	ИЖ-58МА 4-33		1
35	Abzugsstollen links Шентало правое Right-hand sear Came d'armement droite	ИЖ-58МА 4-32		1
36	Abzugsstollen rechts Пружина Spring Ressort Feder	БД 32-001		2
37	Шток левый собранный Left-hand stem, assy Poussoir gauche assemble Schaft, zusammengebaut links	ИЖ-58МА сб. 4-7		1
38	Шток правый собранный Right-hand stem, assy Poussoir droit assemblé Schaft, zusammengebaut rechts	ИЖ-58МА сб. 4-6		1
39	Взводитель Arm Armeur Spannrast	ИЖ-58МАЕ 4-29		2
40	Ось взводителей Arm axle Axe des armeurs Achse der Spannrasten	ИЖ-58МАЕ 4-30		1
41	Предохранитель Safety lock Sûreté Sicherung	ИЖ-58МА 4-35		1
42	Пружина Spring Ressort Feder	ИЖ-22 3-5		1

1	2	3	4	5
43	Ось предохранителя и кнопки Safety lock and button axle Axe de sûreté et de bouton Sicherungs- und Druckknopfachse	ИЖ-58МА 4-37		2
44	Кнопка Button Bouton Druckknopf	ИЖ-58МА 4-39		1
45	Средник T-piece Pièce centrale Mittelstück	ИЖ-58МА 4-4		1
46	Линька Base plate Pièce de sous-garde Schloßkopf	ИЖ-58МА 4-2		1
47	Спуск левый Left-hand trigger Détoné gauche Abzug links	ИЖ-58МА 4-41		1
48	Спуск правый Right-hand trigger Détoné droite Abzug rechts	ИЖ-58МА 4-40		1
49	Пружина спусков Triggers spring Ressort des détonés Feder der Abzüge	ИЖ-58МА 4-42		2
50	Штифт Pin Broche Stift	БД 03-001		2
51	Винт Screw Vis Schraube	БД 02-009-01		1
52	Скоба спусковая Trigger guard Pontet Abzugsbügel	ИЖ-58МА сб. 4-8		1
53	Винт скобы спусковой Trigger guard screw Vis de pontet Schraube des Abzugsbügels	ИЖ-58МА 4-46		1
54	Винт хвостовой Tail screw Vis de queue Schafschraube	ИЖ-58МА 4-11		1

1	2	3	4	5
55	Ложа Stock Crosse Flintenschaft		ИЖ-58МА 3-1	1
56	Прокладка затыльника Butt plate lining Garniture de plaque de couche Beilage des Bodenstücks		БД 44-003	1
57	Затыльник Butt plate Plaque de couche Bodenstück		БД 42-002	1
58	Шуруп Woodscrew Vis à bois Holzschraube		БД 05-003 001-01	1
59	Шуруп Woodscrew Vis à bois Holzschraube		БД 05-001	1
60	Основание антабки ложевой Stock swivel base Embase du crochet-bé- lière de la crosse Tragriemen-Schafthal- ter		БД 12-002	1
61	Винт Screw Vis Schraube		БД 02-006	1
62	Шайба Washer Rondelle Scheibe		БД 06-003	1
63	Ось Axle Axe Achse		ИЖ-58МАЕ 2-10	2
64	Винт Screw Vis Schraube		БД 02-010-03	1

Перечень сборочных единиц и деталей ружья .
 List of Assembly Units and Parts of Gun .
 Nomenclature des sous-ensembles et pièces du fusil .
 Verzeichnis der Montageeinheiten und Bauteile der Flinte

ИЖ-58МА-М

Позиция на рис. 1 Item in Fig. 1 Repère sur fig. 1 Pos.-Nr. auf Abb. 1	Наименование Name Désignation Benennung	Обозначение Designation Référence Bezeichnung		Количество на изделие Quantity per gun Qté par fusil Anzahl im Erzeugnis
1	Стволы собранные Barrels, assy Canons assemblés Läufe, zusammengebaut	ИЖ-58МА-20М сб. 1		1
9	Цевье Fore grip Füt Vorderschaft	ИЖ-58МА-20М 2-1		1

Примечание. Остальные детали не отличаются от деталей ружья ИЖ-58МА.
 Note. Other parts do not differ from those of gun ИЖ-58МА.
 Nota. Les autres pièces ne diffèrent pas de celles du fusil ИЖ-58МА.
 Anmerkung. Die übrigen Bauteile unterscheiden sich nicht von den Bauteilen der Flinte ИЖ-58МА.

Перечень сборочных единиц и деталей ружья .
 List of Assembly Units and Parts of Gun .
 Nomenclature des sous-ensembles et pièces du fusil .
 Verzeichnis der Montageeinheiten und Bauteile

ИЖ-58МАЕ

Позиция на рис. 2 Item in Fig. 2 Repère sur fig. 2 Pos. auf Abb. 2	Наименование Name Désignation Benennung	Обозначение для калибров Designation for calibres Référence pour calibre Bezeichnung des Kalibers		Количество на изделие Quantity per gun Qté par fusil Anzahl im Erzeugnis
		12	16	
1	2	3	4	5
1	Стволы собранные Barrels, assy Canons assemblés Läufe, zusammengebaut	ИЖ-58МАЕ сб. 1	ИЖ-58МАЕ- -16СБ1	1
2	Экстрактор левый Left-hand extractor Extracteur gauche	ИЖ-58МАЕ 1-9		1
3	Экстрактор правый Right-hand extractor Extracteur droit Hülseauszieher rechts	ИЖ-58МАЕ 1-10		1

1	2	3	4	5
4	Пружина эжектора Ejector spring Ressort d'éjecteur Auswerferfeder	ИЖ-58МАЕ 2-5		1
5	Стержень направляющий Guide rod Tige de guidage Führungsstab	ИЖ-58МАЕ 1-7		1
6	Взводитель Arm Armeur Spannerrast	ИЖ-58МАЕ 4-29		2
7	Подаватель Feeder Élèveur Patronenzubringer	ИЖ-58МАЕ 4-10		1
8	Ось взводителя Feeders axle Axe des armeurs Achse der Spannrasten	ИЖ-58МАЕ 4-30		1
9	Шарнир Hinge block Devant Scharnier	ИЖ-58МАЕ 2-3		1
10	Рычаг эжектора левый Left-hand ejector lever Levier d'éjecteur gauche Hebel des Auswerfers links	ИЖ-58МАЕ 2-6		1

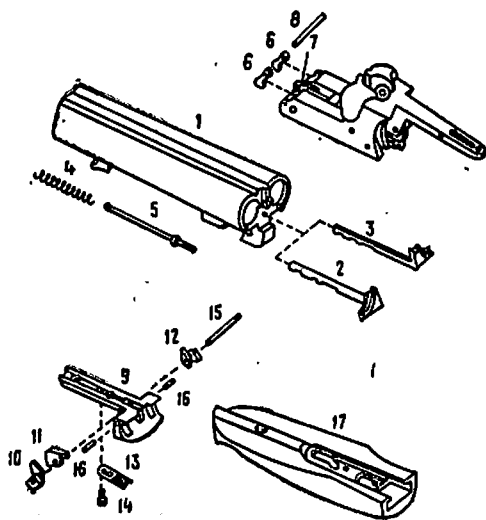


Рис. 2. Детали ружья
ИЖ-58МАЕ
Fig. 2. Parts of Gun
Fig. 2. Pièces du fusil
Abb. 2. Bauteile der
Flinte

1	2	3	4	5
11	Рычаг эжектора средний Middle ejector lever Lever d'éjecteur moyen Mittelhebel des Auswerfers	ИЖ-58МАЕ 2-7		1
12	Рычаг эжектора правый Right-hand ejector lever Lever d'éjecteur droit Hebel des Auswerfers rechts	ИЖ-58МАЕ 2-8		1
13	Пружина рычагов эжектора Ejector levers spring Ressort des leviers d'éjecteur Feder der Auswerferhebel	ИЖ-58МАЕ 2-4		1
14	Винт Screw Vis Schraube	БД 02-002		2
15	Ось рычагов эжектора Ejector levers axle Axe des leviers d'éjecteur Auswerferachse der Hebel	ИЖ-58МАЕ 2-9		1
16	Ось Axle Axe Achse	ИЖ-58МАЕ 2-10		2
17	Цевье Fore grip Füt Vorderschaft	ИЖ-58МАЕ 2-1	ИЖ-58МАЕ-10 2-1	1

Примечание. Остальные детали не отличаются от деталей ружья ИЖ-58МА.
 Note. Other parts do not differ from those of gun ИЖ-58МА.
 Nota. Les autres pièces ne diffèrent pas de celles du fusil ИЖ-58МА.
 Anmerkung. Die übrigen Bauteile unterscheiden sich nicht von den Bauteilen der Flinte ИЖ-58МА.

В комплект поставки входят •

The standard equipment comprises •

La composition comprend • Zum Lieferumfang gehört:

Ружье	1
Gun	
Fusil	
Flinte	
Паспорт	1
Certificate	
Fiche technique	
Technischer Paß	
Упаковочная коробка	1
Packing box	
Boîte d'emballage	
Verpackungskarton	



УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ •
DESIGN AND OPERATING PRINCIPLES •
CONSTITUTION ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT •
AUFBAU UND ARBEITSWEISE

Съемные стволы, расположенные в горизонтальной плоскости, изготовлены из высококачественной стали. Каналы стволов и патронники хромированы. Дульные сужения стволов — правый получок, левый чок, обеспечивают высокую стабильную кучность боя.

В ружье ИЖ-58МА и ИЖ-58МА-М гильзы из патронников выдвигаются экстрактором при открывании стволов. Ружье ИЖ-58МАЕ имеет эжекторный механизм, автоматически выбрасывающий стреляную гильзу. При необходимости эжекторный механизм можно отключить, нажав на переднюю часть среднего рычага эжектора и повернув его до упора. В этом случае гильзы будут выдвигаться плавно, как обычно.

Стволы надежно запираются запорной планкой на два подствольных крюка и рычагом запора на малый крюк стволов. Управляет запирающим рычаг, расположенный над хвостовиком колодки. Съемное цевье закрепляется на стволе защелкой рычажного типа.

Детали ударно-спускового механизма расположены в колодке и на отдельном основании (личинке), прикрепленном к колодке снизу. Взведение курков и рабочее сжатие боевых пружин осуществляется посредством шарнира, взводителей и штоков при открывании ружья. Автоматический предохранитель запирает шептала и обеспечивает возможность безударного спуска курков с боевого взвода. Специальные выступы на спусковых крючках предупреждают возможность выстрела при неполностью закрытых стволах.

The horizontally arranged removable barrels are manufactured from a high-grade steel. The bores and cartridge chambers are chrome-plated. The barrel tapers — the right-hand half-choke and the left-hand choke — ensure a stability of a high grouping pattern.

The cases are pulled out of the cartridge chambers in guns ИЖ-58МА and ИЖ-58МА-М by means of an extractor when the barrels are being opened. Gun ИЖ-58МАЕ has an ejector mecha-

nism which automatically pulls out only a used case. If need be, the ejector mechanism can be disengaged by pressing the ejector middle lever front part and turning it till stop. In this case the cases are being pulled out smoothly as usually.

The barrels are reliably locked by means of a locking strip with two underbarrel hooks and of a locking lever with the barrels small hook. The locking is controlled by means of a lever located above the block shank. The removable fore grip is secured on the barrel by means of a lever-type catch.

Parts of the trigger-pin mechanism are assembled in the block on a separate base (plate) secured to the block from underneath. The hammers are cocked and the mainsprings are compressed by means of a hinge, arms and stems when the gun is being opened. The automatic safety lock holds the sears and ensures the release of the hammers without shooting. Special bosses are provided on the triggers precluding a possibility of shooting if the barrels are closed untightly.

Les canons amovibles juxtaposés sont en acier de haute qualité. Les âmes des canons et les chambres sont chromées. Le rétrécissement de l'âme des canons, demi-choke pour le canon droit et choke pour le canon gauche, assurent la stabilité de la précision du tir.

Sur les fusils ИЖ-58МА et ИЖ-58МА-М, les douilles sont extraites des chambres par un extracteur lors de l'ouverture des canons. Le fusil ИЖ-58МАЕ comporte un éjecteur qui projette automatiquement les douilles tirées. Si nécessaire, l'éjecteur peut être déclenché en pressant la partie avant du levier moyen de l'éjecteur et en le faisant pivoter jusqu'à butée. Dans ce cas, les douilles seront extraites progressivement.

Les canons sont solidement fermés par une plaquette de verrouillage et deux verrous sous le canon ainsi que par la clé d'ouverture et le petit verrou du canon. Le verrouillage est commandé par la clé disposée au-dessus de la queue de la bascule. Le fût amovible est fixé sur le canon par un arrêtoir du type à levier.

Les pièces du mécanisme de mise à feu sont disposées dans la bascule et sur une embase séparée (pièce de sous-garde), fixée en bas de la bascule. L'armement des chiens et la compression des ressorts de percussion s'effectuent par l'intermédiaire du devant, des armeurs et des poussoirs lors de l'ouverture du fusil. Une sûreté automatique verrouille les cames d'armement et assure la possibilité de désarmer les chiens sans choc contre les percuteurs. Des bossages spéciaux sur les crochets de détente ne permettent pas le tir si les canons ne sont pas entièrement fermés.

Die abnehmbaren, in horizontaler Ebene angeordneten Läufe sind aus hochwertigem Stahl hergestellt. Das Innere der Läufe und das Magazin sind verchromt. Die Mündungsverjüngung der Läufe (0,5 mm des rechten und 1,0 mm des linken) gewährleistet eine stabil hohe Schußdichte.

Bei Flinten ИЖ-58МА und ИЖ-58МА-М werden die Patronenhülsen durch Abklappen der Läufe aus dem Magazin von Auszieher ausgeworfen. Die Flinte ИЖ-58МАЕ besitzt einen Auswerfer, der die Patronenhülse automatisch auswirft. Wenn nötig ist, kann der Auswerfer ausgeschaltet werden, was durch Druck auf den Vorderteil des mittleren Auswerferhebels und durch seine Drehung bis zum Anschlag besorgt wird. In diesem Fall werden die Patronenhülsen wie gewöhnlich zügig herausgleiten.

Die Läufe werden verlässlich mittels der Absperrplatte an zwei unter den Läufen befindlichen Abzügen gesperrt und noch mittels des Sperrhebels am kleinen Abzug der Läufe. Die Sperrung besorgt der über den Schaft des Visierfußes angeordnete Hebel. Der abnehmbare Vorderschaft wird am Lauf mit einer Sperrklinke des Hebeltyps befestigt.

Die Bauteile des Schlagbolzen-Abzugsmechanismus sind im Visierfuß und getrenntem Halter (Schloßkopf) angeordnet, der am Visierfuß von unten befestigt ist. Das Spannen der Hähne und das Anspannen der Schlagbolzenfedern erfolgt mittels Scharnier, der Spannrasten und Schäfte beim Abklappen der Flinte. Die automatische Sicherung sperrt die Abzugsstollen und gewährleistet die Möglichkeit eines schlaglosen Abzugs der Hähne vom Spannrast. Spezielle Nasen an den Abzügen verhindern die Möglichkeit eines Schusses bei nicht völlig aufgeklappten Läufen.



ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ • SAFETY PRECAUTIONS •
CONSIGNES DE SECURITÉ • SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Всегда считайте ружье заряженным и готовым к выстрелу.

1. Не стреляйте патронами с зарядами, величина которых превышает норму.

2. Не стреляйте пулей не соответствующей диаметру дульного сужения.

3. Не спускайте вхолостую курки — это снижает долговечность бойков. Для спуска курков без удара кнопку предохранителя передвиньте вперед при открытых стволах, нажмите на спуски и плавно закройте стволы.

The gun should be always considered as loaded and ready to shoot.

1. Do not shoot with charges abnormally overloaded.

2. Do not use a bullet which does not correspond to the taper diameter.

3. Do not click the hammers needlessly, since this reduces the service life of the strikers. For releasing the hammers without impact at the strikers, shift the safety button forward when the barrels are held open, press upon the triggers and close the barrels smoothly.

Il convient de considérer toujours que le fusil est prêt à tirer.

1. Ne pas employer de cartouches dont la charge dépasse la norme.

2. Ne pas employer de balles ne correspondant pas au rétrécissement de l'âme du canon.

3. Ne pas tirer à vide car cela réduit la durée de service des percuteurs. S'il est nécessaire de désarmer les chiens sans choc contre les percuteurs, ouvrir les canons, déplacer vers l'avant le bouton de la sûreté, presser les détentes et fermer progressivement les canons.

Ersehen Sie Ihre Flinte als ständig geladen und schußbereit.

1. Schießen Sie niemals mit Patronen, deren Ladung die Norm übersteigt.

2. Schießen Sie niemals mit Kugeln, die dem Durchmesser der Mündungsverjüngung nicht entsprechen.

3. Ziehen Sie nicht im Leergang die Hähne ab, denn das senkt die Lebensdauer der Schlagbolzen. Zum Abzug der Hähne ohne Schlag verschieben Sie den Sicherungsknopf bei abgeklappten Läufen nach vorn, drücken Sie auf die Abzüge und klappen Sie die Läufe zügig hinauf.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ • MAINTENANCE •
ENTRETIEN TECHNIQUE • WARTUNGSARBEITEN

Продолжительность службы и безотказность работы ружья в значительной степени зависят от умелого и заботливого обращения с ним. Храните ружье в сухом месте со спущенными курками во избежание подсадки боковых пружин. Механизмы ружья должны быть всегда вычищены и слегка смазаны тонким слоем смазки. Чистите ружье сразу после охоты. Зимой перед чисткой подержите его несколько часов в помещении. Каналы стволов протирайте с казенной части.

The service life and trouble-free operation of the gun depend considerably on skill and care in handling. Store the gun in a dry place, with the hammers released, so as not to slacken the mainsprings. The gun mechanisms should be always clean and slightly oiled. Clean the gun right after the hunting. In winter hold the gun indoors for a couple of hours. Clean the bores from the breech end.

La durée de service et la fiabilité du fusil dépendent dans une grande mesure de son entretien correct. Le fusil sera stocké dans un local sec, après avoir désarmé les chiens pour prévenir l'affaîssement des ressorts de percussion. Les mécanismes du fusil doivent être propres et enduits d'une mince couche de graisse. Le fusil sera nettoyé immédiatement après la chasse. En hiver, le maintenir dans la pièce pendant quelques heures avant de procéder au nettoyage. Les âmes des canons seront essuyées depuis le côté culasse.

Die Lebensdauer und das ausfalllose Arbeiten der Flinte hängen im hohen Maß vom gekonnten und sorgsamem Umgang mit ihr ab. Bewahren Sie die Flinte an einem trockenen Ort auf und zwar mit entspannten Hähnen, damit sich die Schlagbolzenfedern nicht setzen. Die Mechanismen der Flinte müssen immer sauber und mit einer dünnen Schmiere fettschicht überzogen sein. Reinigen Sie Ihre Flinte gleich nach der Jagd. Im Winter halten Sie die Flinte vor der Reinigung einige Stunden im geschlossenen Raum. Das Innere der Läufe reiben Sie über das Laufmundstück durch.

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ • ACCEPTANCE CERTIFICATE •
PROCÈS-VERBAL DE RÉCEPTION • ABNAHMEZEUGNIS

Ружье двуствольное ИЖ-58МА _____ № _____
кальбра проверено и признано годным для эксплуатации.

Double-barreled shotgun ИЖ-58МА _____ No. _____
calibre has been checked and is hereby certified as fit for service.

Le fusil à canons juxtaposés ИЖ-58МА _____, n° _____
calibre 12 a été vérifié et reconnu bon pour le service.

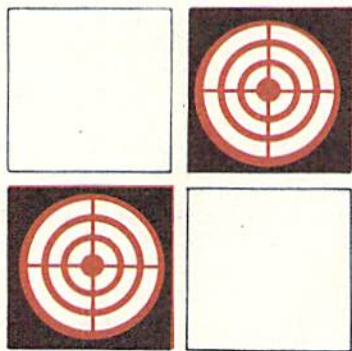
Die Doppelflinte ИЖ-58МА _____ Nr. _____ Kalibers wurde
überprüft und für gebrauchstauglich befunden.

М.п.

ОТК 517

Дата выпуска _____
Date of manufacture _____
Date de fabrication _____
Ausstoßdatum _____

04.04.83



Внешторгиздат. Изд. № 1098СО.
Ружье двуствольное охотничье ИЖ-58МА.
Паспорт на рус., англ., фр. и нем. яз.
И. Зак. 00497.